

John Benjamins Publishing Company



This is a contribution from SiC 21:2
© 2024. John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. The author(s) of this material is/are permitted to use this PDF file to generate printed copies to be used by way of offprints for their personal use only.

Permission is granted by the publishers to post this file on a closed server which is accessible only to members (students and faculty) of the author's institute. It is not permitted to post this PDF on the internet, or to share it on sites such as Mendeley, ResearchGate, Academia.edu.

Please see our rights policy at <https://benjamins.com/content/customers/rights>

For any other use of this material prior written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website:
www.benjamins.com

Creencias y actitudes de estudiantes universitarios barceloneses hacia la variedad centro-septentrional del español

Datos del proyecto PRECAVES XXI

María del Mar Forment Fernández y Cristina Illamola
Universidad de Barcelona

El objetivo de este artículo es exponer los resultados de la aplicación de la encuesta para medir las creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español del proyecto PRECAVES XXI a estudiantes universitarios barceloneses de los grados impartidos en la Facultad de Filología y Comunicación de la Universidad de Barcelona. El estudio se centra en el grado de reconocimiento de las variedades cultas del español por parte de los informantes y en el análisis de las percepciones y valoraciones de estos informantes hacia la variedad centro-septentrional. La metodología seguida en la investigación no había sido aplicada con anterioridad a hablantes nacidos en Cataluña, razón por la cual los resultados del estudio aportarán datos novedosos. Además, el análisis que se plantea es pionero en la consideración de la lengua inicial del informante como factor explicativo de sus creencias hacia las variedades cultas de la lengua española y más específicamente hacia la variedad propia, es decir, la variedad centro-septentrional.

Palabras clave: actitudes lingüísticas, creencias lingüísticas, variedades del español, Proyecto PRECAVES XXI

1. Introducción¹

El estudio sobre las creencias y actitudes hacia las variedades cultas de la lengua española ha experimentado en los últimos años un notable desarrollo. El futuro de una variedad lingüística está condicionado no solo por la forma como sus

1. En este artículo se utilizan como términos sinónimos las expresiones “variedad centro-norte peninsular,” “variedad castellana” y “variedad centro-septentrional”.

hablantes la conciben, sino también por cómo la sienten los usuarios de otras variedades hermanas e, incluso, de otras lenguas. Resulta inevitable, pues, que haya aumentado el interés por el análisis de estas cuestiones,² sobre todo en aquellas zonas en las que los investigadores transitaban un terreno prácticamente inexplorado. Este sería el caso del estudio sistemático de las creencias y actitudes hacia la lengua española y sus variedades de los residentes en Cataluña.

Cataluña posee una población de más de siete millones de personas y una composición demográfica que ha variado ostensiblemente durante las tres últimas décadas. Ha aumentado de manera significativa el porcentaje de población extranjera que se ha instalado en esta comunidad, situándose en el año 2021 en 1 250 665.³ Una parte considerable de los nuevos residentes de Cataluña procede de zonas hispanoamericanas y son, consecuentemente, usuarios de variedades del español diferentes a la centro-septentrional. Barcelona y su Área Metropolitana concentran el grueso de esta población, que ha aportado a la ciudad condal una insólita diversidad lingüística y dialectal (Ajuntament de Barcelona 2016).

El flujo migratorio reciente al que se acaba de aludir se sumó a las distintas oleadas de inmigrantes que recibió Cataluña en el siglo XX, especialmente en dos momentos: durante los años previos a la guerra civil y a partir de la década de los 50 (Burbano 2013). La actividad económica catalana supuso un efecto llamada para personas procedentes de otras partes de España que, trasladadas a Cataluña, engrosaron el número de monolingües castellanos instalados en esta comunidad e introdujeron en el territorio variedades del español diferentes a la propia. Esta circunstancia se suma a la situación sociolingüística que se vive históricamente en Cataluña, territorio en el que conviven dos lenguas oficiales, español y catalán, de cuyo reparto de usos no podemos ocuparnos en esta ocasión.⁴

En un escenario como el descrito, los catalanes se han familiarizado con la diversidad lingüística, con la variación, con la escucha de acentos y dejes distintos a los propios. Así, es pertinente preguntarse qué actitud despiertan entre los barceloneses los diferentes acentos y los hablantes que los han traído y los siguen trayendo. El *Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades*

2. Véanse a modo de ejemplo Cestero y Paredes (2018a, b y c) y Santana y Manjón-Cabeza (2021).

3. El dato procede del IDESCAT, Institut d'Estadística de Catalunya <https://www.idescat.cat/poblacioestrangera/?b=12&lang=es>

4. Con todo, se remite al lector interesado al informe *Els usos lingüístics de la població de Catalunya. Resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018*. También conviene repasar Martínez (2019) para entender qué sucede en el uso y consumo de ambas lenguas en la sociedad catalana por parte de informantes cuyas edades oscilan entre los 20 y los 22 años, es decir, que pertenecen a la misma generación que los individuos cuyas creencias se analizan en este estudio.

del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI) ha sentado las bases necesarias para llevar a cabo investigaciones sólidas sobre las actitudes lingüísticas de los habitantes de la ciudad de Barcelona. Concretamente, en este artículo, se analizará la actitud que despierta la variedad propia, es decir, la variedad centro-septentrional en jóvenes universitarios de Barcelona y su Área Metropolitana.

2. Objetivos

Los objetivos de este estudio son dos: en primer lugar, determinar el grado de reconocimiento de las variedades cultas del español por parte de jóvenes universitarios barceloneses. En segundo lugar, analizar qué valoración tienen estos jóvenes de la variedad propia, es decir, de la variedad centro-septentrional. Concretamente, se pretende dar respuesta a los siguientes interrogantes:

1. ¿Consideran los jóvenes universitarios barceloneses que existe una variedad del español más prestigiosa que el resto?
2. ¿Identifican los jóvenes universitarios barceloneses las variedades cultas del español de forma correcta? ¿Reconocen en mayor medida la variedad centro-septentrional, que es la propia, que otras variedades de la lengua española?
3. ¿Inciden de algún modo el *sexo*, la *especialización* o la *lengua inicial* en el grado de reconocimiento de las variedades cultas del español en general y de la variedad propia en particular?
4. ¿Consideran prestigiosa la variedad centro-septentrional los jóvenes universitarios barceloneses? ¿La valoran positivamente?
5. ¿Inciden de algún modo el *sexo*, la *especialización* o la *L1* en la valoración de la variedad castellana?
6. ¿Cuán cercana perciben los jóvenes universitarios barceloneses la variedad centro-septentrional respecto a su propia variedad?

Las hipótesis de las que partimos, que han sido ya validadas en estudios previos con informantes de otras zonas del mundo hispánico (Cestero y Paredes 2018c; Manjón-Cabeza 2018; Méndez 2018; Santana 2018), son las siguientes:

- I. Los jóvenes barceloneses pese a tener formación filológica consideran que existe una variedad de español más prestigiosa que otras.
- II. Los estudiantes universitarios barceloneses identifican mayoritariamente las variedades cultas del español.
- III. Las variables sociolingüísticas de postestratificación condicionan el grado de reconocimiento de las variedades cultas del español y de la variedad centro-septentrional.

- IV. Los estudiantes universitarios barceloneses consideran prestigiosa y valoran positivamente la variedad centro-septentrional.
- V. Las variables sociolingüísticas de postestratificación influyen en la valoración de la variedad castellana.

3. Metodología y características de la muestra

Este trabajo sigue las directrices metodológicas del proyecto PRECAVES XXI, descritas detalladamente en Cestero y Paredes (2018b).⁵ El estudio se enmarca en la primera fase del proyecto, razón por la cual los sujetos cuyas creencias se analizan son estudiantes universitarios que cursan algún grado de Filología (curso 2018–2019).⁶

La muestra cuenta con 127 informantes y su configuración atiende a los factores *sexo*, *especialización* y *lengua inicial*. Todos los informantes han nacido y residen en la ciudad de Barcelona o en alguna de las localidades de su Área Metropolitana. Los sujetos fueron distribuidos en dos grupos atendiendo a si habían cursado asignaturas que transmiten conocimientos especializados sobre variedades del español (63 informantes, 49,6%) o si, por el contrario, se encontraban en primer año de grado y carecían de esa formación especializada (64 informantes, 50,4%).⁷

Como se aprecia en la Tabla 1, respecto al *sexo*, se analizan las respuestas de 19 hombres y 108 mujeres, cifras que retratan la realidad desequilibrada que se da en las aulas de las facultades de Letras en España. Lo mismo puede decirse de los grupos de edad: en la universidad presencial predomina el alumnado joven, razón por la cual en esta investigación no se ha tenido en cuenta el factor edad. En relación con la *lengua inicial*, la muestra ha quedado dividida en tres grupos de informantes: 73 individuos con el español como L1, 23 con L1 catalana y 23 que

5. Conviene recordar que PRECAVES XXI trabaja con una prueba que parte de la técnica de pares falsos y que permite obtener de forma directa y de forma indirecta datos sobre la valoración que hacen los individuos encuestados de las variedades cultas del español. A los informantes se les proporcionan un código y las instrucciones para acceder a la plataforma desde la que pueden cumplimentar la encuesta. Cada informante escucha y evalúa un total de 16 grabaciones, tarea para la cual emplea aproximadamente una hora. De los 16 audios, 8 pertenecen a discursos orales y otros 8 a discursos leídos.

6. En la segunda fase, el cuestionario de PRECAVES XXI se ha distribuido a informantes que carecen de formación filológica.

7. Los 127 informantes de la muestra han evaluado únicamente la voz masculina del cuestionario y, en consecuencia, no se considera en este estudio la variable *voz evaluada*, con la que habitualmente se trabaja en el proyecto PRECAVES XXI.

Tabla 1. Distribución de informantes según las variables *sexo*, *especialización* y *lengua inicial*

Sexo	Hombre	19	15,0%
	Mujer	108	85,0%
Especialización	Sin formación	64	50,4%
	Con formación	63	49,6%
Lengua inicial	Español	73	57,5%
	Catalán	31	24,4%
	Ambas	23	18,1%
N= 127			

han sido clasificados en la categoría de bilingües español-catalán. La adscripción de cada informante a uno de los grupos se ha llevado a cabo tras el análisis de las respuestas proporcionadas a un cuestionario específico que incluye preguntas sobre lengua habitual y familiar, además de una autodeclaración de la L1.⁸ Las cifras presentadas en relación con esta variable se corresponden con la distribución de los usos lingüísticos en el Área Metropolitana de Barcelona, zona a la que pertenece la mayoría de los estudiantes de la Facultad de Filología y Comunicación de la Universidad de Barcelona (Generalitat de Catalunya 2019).

Por último, la encuesta se distribuyó como actividad final del cuatrimestre tanto al alumnado sin formación en variedades como al alumnado con formación, es decir, cuando ya habían sido planteados todos los contenidos teóricos de las asignaturas. Para los estudiantes sin formación, estas asignaturas fueron “Gramática normativa” y “Gramática descriptiva del español”, en cuyo temario no se aborda el estudio de las variedades del español. En cuanto a los estudiantes con formación, el cuestionario se distribuyó en las siguientes materias: “Español de América”, “Sociolingüística del español” y “Pragmática del español”, en cuyas programaciones sí se ahonda en cuestiones de variación dialectal.

8. Obviamente, la variable *lengua inicial* no es considerada por los equipos de PRECAVES XXI que trabajan en zonas monolingües. Conviene destacar, no obstante, que el equipo de Barcelona es el único que, hasta el momento, ha tenido en cuenta esta característica en sus trabajos y que ello ocurre a pesar de que existen investigaciones ya publicadas sobre las creencias y actitudes de informantes residentes en otras zonas bilingües del Estado. Véase, a modo de ejemplo, Méndez (2018).

4. Resultados

4.1 La percepción sobre el prestigio de las variedades del español. ¿Dónde cree que se habla mejor el español?

La primera pregunta que plantea el cuestionario de PRECAVES XXI es “¿Dónde cree que se habla mejor el español?”. El objetivo es determinar si, a pesar de la formación filológica de los informantes, pervive la creencia de que existen variedades lingüísticas mejores que otras y, en su caso, identificar cuáles creen los informantes que son. De hecho, los estudios de PRECAVES XXI ya publicados permiten vaticinar que la respuesta a este interrogante será afirmativa (Cestero y Paredes 2018c; Hernández y Samper 2018; Manjón-Cabeza 2018; Méndez 2018, Santana 2018).

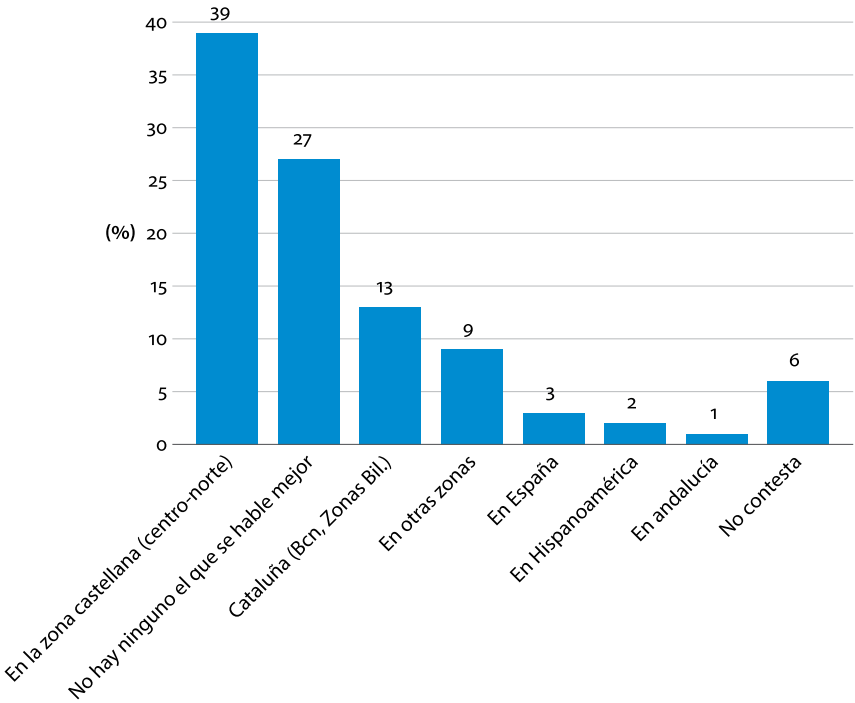


Gráfico 1. ¿Dónde cree que se habla mejor el español?

Un 67% de los informantes barceloneses considera que existe un español mejor, cifra equiparable a la de estudios realizados en otras partes de España.⁹ Este

9. Cestero y Paredes (2018c), por ejemplo, registra un 69,5% de informantes que consideran que en alguna zona se habla mejor.

porcentaje se desglosa en diferentes respuestas entre las que destacan dos: un 39% dice que el mejor español se habla en la zona castellana (centro-norte) mientras que un 13% proporciona, como respuesta a la pregunta formulada, en Cataluña o en Barcelona. A continuación, se ofrecen ejemplos que dan cuenta de algunas de las creencias más extendidas sobre esta cuestión entre los jóvenes barceloneses.

A la pregunta “¿dónde considera que se habla mejor el español?”, en primer lugar, se indican ciudades concretas *Madrid* (encuestas 4629, 5396, 6027, 6032), *Salamanca* (5949), *Valladolid* (encuesta 5968), *Toledo* (encuesta 6031), entre otras. Algunas respuestas señalan el modelo idiomático en zonas más generales como “en el centro del país”, “zona norte de España” o “zona central” (encuestas 5944, 5945, 5946 y 5948). Incluso, el modelo del mejor español se referencia como “donde no haya otra lengua oficial” (encuesta 6025) o en “las ciudades” (encuesta 6414).

En cuanto a las opiniones que apuntan a la equiparación entre las distintas variedades, anotamos algunas que permiten resumir la idea general de las respuestas:

- No considero que se hable mejor ni peor, se habla diferente. (encuesta 5941)
- En ninguna zona se habla mejor español ya que todas las variedades del español son válidas. (encuesta 6065)
- Cada región es única; no hay un español mejor que otro. (encuesta 6428)
- La variedad es clave para la riqueza del español. (encuesta 5936)

A continuación, se desglosan los datos a partir de las tres variables independientes que se han considerado en este estudio.

Estadísticamente, las diferencias halladas en el conjunto de datos son significativas. Así, observamos que las estudiantes universitarias son las que consideran en mayor medida que es en la zona centro-norte peninsular donde mejor se habla el español: un 41,2%, frente al 2,7% de los hombres. Además, son los hombres los que en mayor proporción (31,6%) consideran que no hay ninguna zona más prestigiosa y, también, los que consideran Cataluña como un referente de variedad lingüística (15,8%).

En el Gráfico 3, que recoge datos significativos estadísticamente, se plasma que el colectivo sin formación específica en variedades del español es el que opina que no existe un español mejor. Aunque se registra un alto porcentaje de informantes que no contesta a esta pregunta en el colectivo con formación específica, son estos sujetos quienes opinan en un 15,9% que la mejor variedad del español es la castellana.

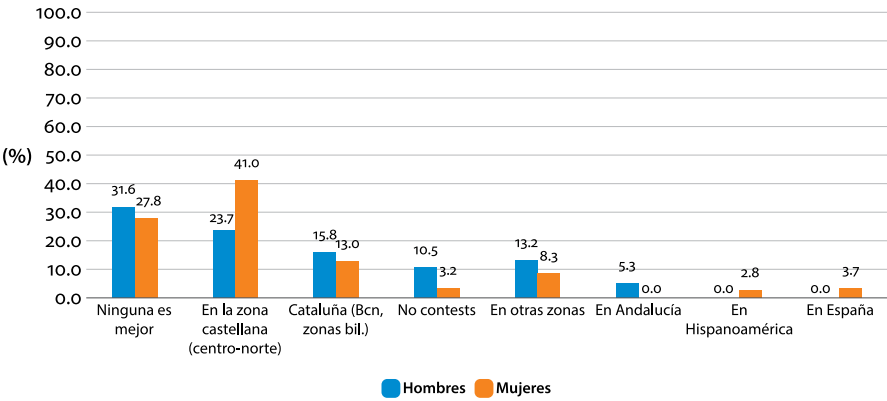


Gráfico 2. ¿Dónde cree que se habla mejor el español? Datos según la variable sexo ($\chi^2 = 21,551$; $p = 0,003$)

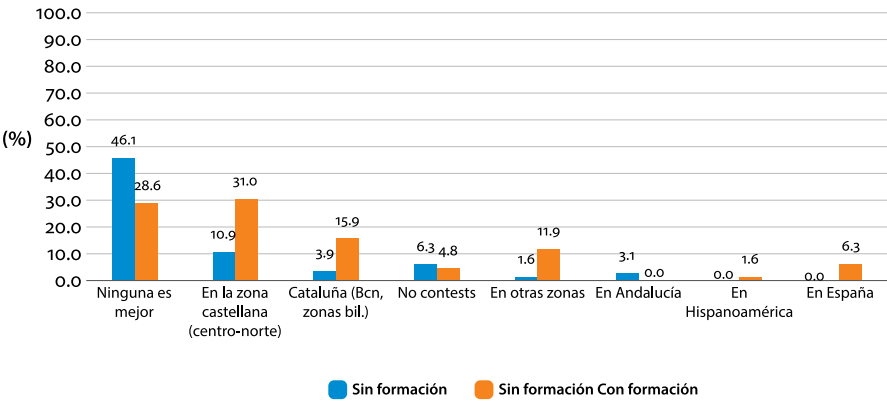


Gráfico 3. ¿Dónde cree que se habla mejor el español? Datos según la variable especialización ($\chi^2 = 18,014$; $p = 0,012$)

Los datos relativos a la lengua inicial del informante no resultan estadísticamente significativos, pero las tendencias indican que son los bilingües iniciales, en un 43,5%, quienes opinan que no existe un español mejor, seguidos por los catalanohablantes iniciales (29%) y los castellanohablantes en último lugar (23,3%). Así, es este último colectivo el que opina que existe una variedad de español mejor y que esta se habla en la zona centro-septentrional de la península (44,5%).

4.2 Grado de identificación de las variedades en general

Por lo general y según apuntábamos en nuestras hipótesis, los jóvenes universitarios barceloneses identifican de forma correcta la mayoría de las ocho variedades cultas del español que se escuchan en la encuesta, aunque el índice de respuestas erróneas (27%) es considerable.

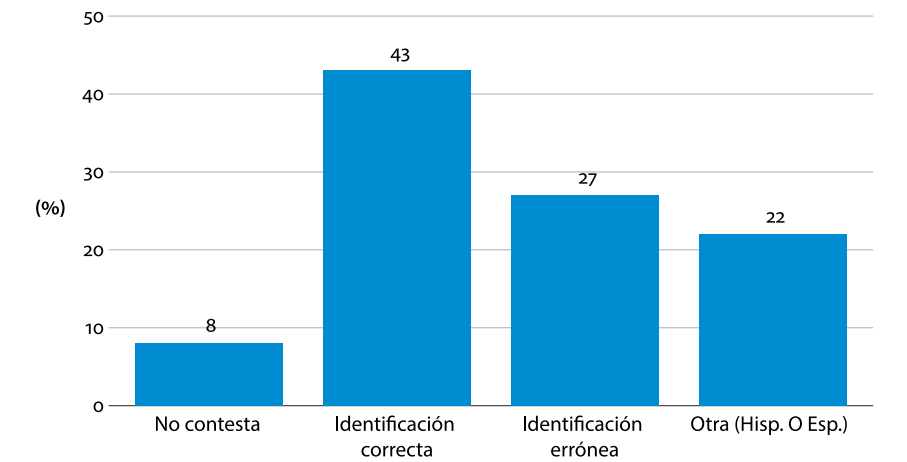


Gráfico 4. Porcentajes de identificación exacta de las variedades

En el Gráfico 5, se detalla qué variedades se identifican de manera exacta en mayor proporción. Como habíamos presupuesto a partir de los resultados de estudios de PRECAVES XXI de otras zonas, las variedades que se identifican mejor son la rioplatense (78,7%), la andaluza (73,6%) y la castellana (59,8%).

Al igual que ocurre con los jóvenes universitarios granadinos (Manjón-Cabeza 2018), sevillanos (Santana 2018) y canarios (Hernández y Samper 2018), la variedad chilena es la menos reconocida por parte de los jóvenes barceloneses.

En la Tabla 2 se desglosa, para las tres variables manejadas, el porcentaje de identificación exacta de las variedades cultas del español.

De forma resumida, se puede comentar que apenas se detectan diferencias en el grado de identificación exacta entre hombres y mujeres ($\chi^2=7,460$; $p=0,059$), aunque el porcentaje de ellos es mayor (44%). Por otro lado, los alumnos con formación específica en variación son, como era de esperar, quienes identifican mejor las variedades ($\chi^2=8,98$; $p=0,000$), pero también los que más errores cometen, ya que emplean la etiqueta general de “España o Hispanoamérica” en menor medida (15%), hecho que sí sucede con los alumnos sin formación específica (28%). En cuanto a la L1 ($\chi^2=18,946$; $p=0,004$), tampoco se aprecian importantes diferencias en la identificación correcta, aunque los bilingües y los

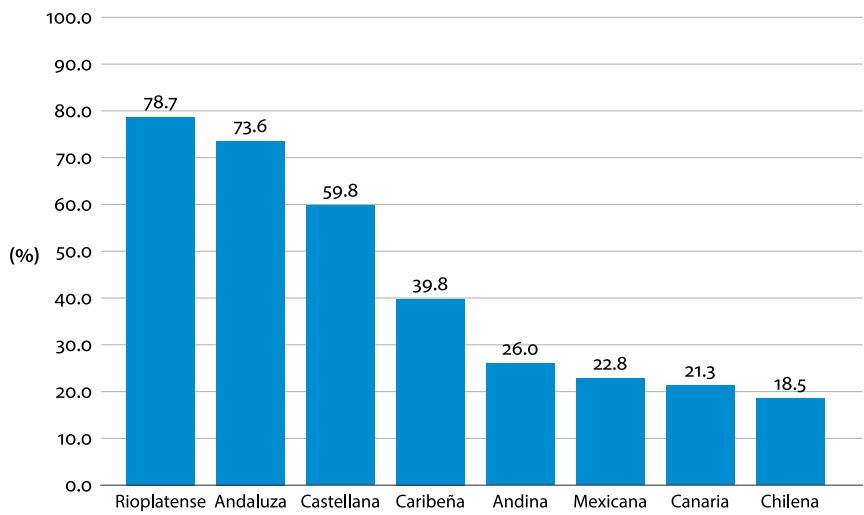


Gráfico 5. Porcentaje de identificación exacta de las distintas variedades

Tabla 2. Identificación exacta de las variedades, según *sexo, especialización y L1*

	Hombre	Mujer	Sin formación	Con formación	Español	Catalán	Bilingüe-Esp-Cat
Identificación correcta	44,1%	42,3%	38,1%	47,1%	43,6%	40,3%	42,4%
Identificación errónea	31,3%	26,9%	25,4%	29,8%	25,7%	29,8%	30,4%
Otra (América o España)	16,1%	22,9%	28,1%	15,5%	20,8%	24,4%	21,7%
No contesta	8,6%	7,9%	8,4%	7,6%	9,9%	5,4%	5,4%

catalanohablantes iniciales son los colectivos que más errores cometen en la identificación exacta de las variedades, en torno al 30%.

4.3 Grado de identificación de la variedad propia

Antes de presentar las valoraciones de los informantes hacia la variedad centro-septentrional, es importante ver en qué medida han sido capaces de identificarla. En los distintos estudios de PRECAVES XXI se identifica mucho mejor el discurso espontáneo, en interacción, que el texto leído en la variable *tipo de discurso*. Este no es el caso de los jóvenes universitarios barceloneses, cuyas respuestas para esta variable no resultan estadísticamente significativas. Los datos revelan

que la variedad propia se identifica de forma exacta en un 65,4% en el discurso espontáneo, frente al 54,3% del discurso leído. Ahora bien, esta identificación podría considerarse casi del 100% porque, por un lado, apenas hay identificaciones erróneas y, por otro, las identificaciones aproximadas —donde se indica “de España” o “peninsular”, sin expresar una zona concreta del país— podrían considerarse válidas.

Se desglosan seguidamente los datos anteriores partiendo de las diferentes variables independientes. En primer lugar, según el sexo de los participantes, puede observarse que hombres y mujeres identifican la variedad propia prácticamente por igual.

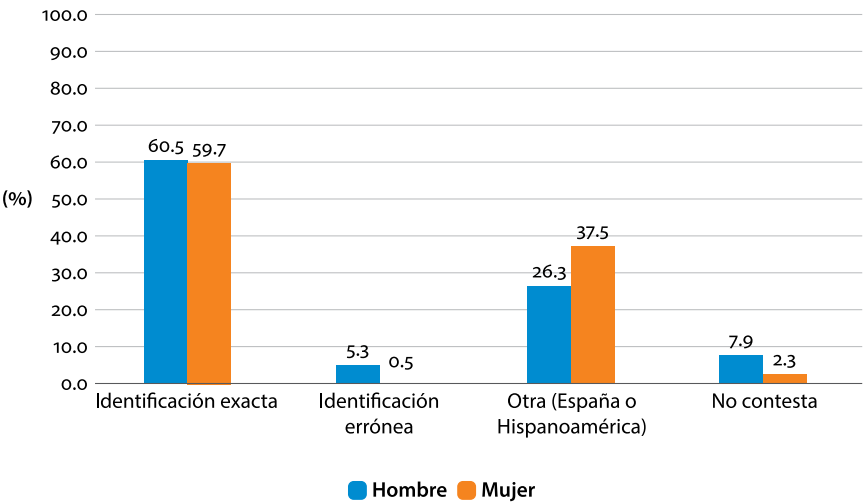


Gráfico 6. Grado de identificación de la variedad propia, según sexo
($\chi^2=10631$; $p=0,014$)

En cuanto a la variable *especialización*, los datos tampoco muestran diferencias significativas entre estudiantes con formación y sin ella: ambos colectivos la identifican correctamente.

Por último, en cuanto a la variable *lengua inicial*, se observa que los catalanohablantes iniciales son, en contra de lo que cabría esperar, quienes identifican mejor la variedad centro-norte peninsular (64,5%), frente a los castellanohablantes iniciales que la identifican en un 60,3%). El grupo de bilingües es el que la identifica de forma errónea en mayor proporción, aunque el porcentaje (4,3%) pueda considerarse anecdótico.

4.4 Actitudes hacia la variedad centro-septentrional

En los apartados que siguen, se ahonda en información acerca de las creencias que suscita la variedad analizada entre los informantes; en concreto, sobre la valoración directa e indirecta que los jóvenes universitarios barceloneses emiten respecto de la variedad centro-septentrional. A continuación, se manejan únicamente los datos de aquellos informantes que han identificado de forma exacta y correcta la variedad. Por lo tanto, se emplea una muestra formada por 83 sujetos para el discurso espontáneo y 69 para el discurso leído con la siguiente distribución porcentual en las distintas variables:

Tabla 3. Muestra de informantes que identifican correctamente la variedad norte-septentrional

	Espontáneo	Leído
Hombre	15,7%	14,5%
Mujer	84,3%	85,5%
Sin formación	50,6%	50,7%
Con formación	49,4%	49,3%
Español	56,6%	59,4%
Catalán	26,5%	26,1%
Bilingüe-Esp-Cat	16,9%	14,5%
	N= 83	N= 69

4.4.1 ¿En qué medida se parece la variedad centro-septentrional a la variedad propia en opinión de los informantes?

Se procede a analizar el grado de similitud que, según los informantes, existe entre la variedad centro-septentrional escuchada y la propia. Los datos, tratados en primera instancia según el tipo de discurso, indican que la perciben “bastante similar”, pero no “idéntica”. Esta percepción es más acusada en el discurso leído (68,1%) que en el espontáneo (56,6%). Los resultados son bastante superiores a los que obtienen otros equipos de PRECAVES, como por ejemplo el grupo de Mallorca, cuyos informantes identifican la variedad como “bastante igual” en un 40,6% (Méndez 2018, 12).

Aparte de las diferencias entre el tipo de discurso, se ha querido indagar qué variables pueden ofrecer más información ante la identificación con la variedad propia.

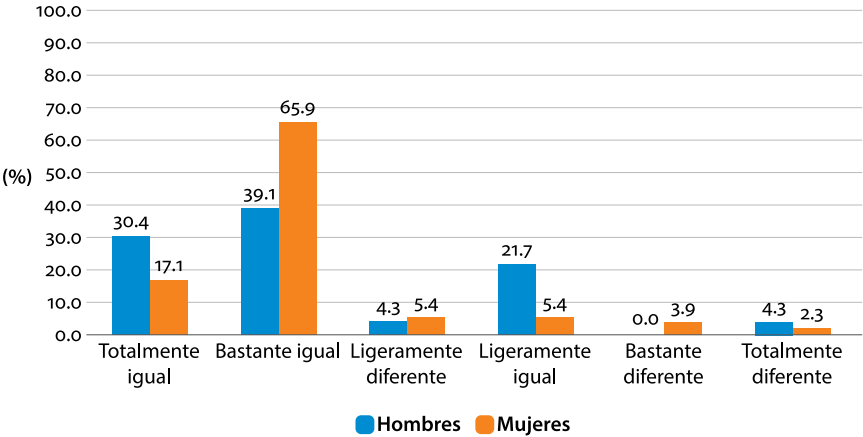


Gráfico 7. Grado de identificación con la variedad propia, según *sexo*

En primer lugar, en cuanto a las respuestas de hombres y mujeres ($\chi^2=11,910$; $p=0,003$), los datos muestran una diferencia interesante: ellos son quienes consideran en mayor medida que la variedad centro-septentrional es totalmente igual a la propia (30,4%), el doble que las mujeres (17,1%). Ellas, por su parte, la consideran “bastante igual” en un 65,9%.

Entre estudiantes con formación y sin formación ($\chi^2=8,380$; $p=0,137$) no existen diferencias en la consideración de la proximidad de la variedad: en general la consideran “bastante igual” (un 58% los estudiantes sin formación y un 65% los que sí tienen formación). Y, entre los tres grupos de lengua inicial ($\chi^2=15,742$; $p=0,107$), pese a la falta de significación, destaca que sean los catalanohablantes quienes definan la variedad centro-septentrional como mucho más similar a la propia (75%), seguidos de los castellanohablantes iniciales (60,2%) y de los bilingües (45,8%). A partir de la información que manejamos, resulta difícil proponer una explicación para estos resultados que, aun no siendo estadísticamente significativos, resultan llamativos. De entrada, sería de esperar que los castellanohablantes reconocieran en mayor grado la variedad centro-septentrional como cercana a la propia. Sin embargo, como hemos visto, no es así y son los catalanohablantes quienes lo hacen en mayor proporción.

4.4.2 Valoración directa de la variedad del centro-norte peninsular

El cuestionario de PRECAVES XXI incluye un grupo de preguntas destinado a que el informante valore la pronunciación de los audios que escucha. Las cuestiones están formuladas de manera escalar e incluyen adjetivos opuestos que aluden a aspectos afectivos y a aspectos cognitivos.¹⁰

De forma general, los informantes barceloneses valoran la variedad centro-septentrional con puntuaciones en torno al 4, en una escala Lickert de 6 puntos, lo cual puede traducirse en una percepción bastante buena de la variedad.

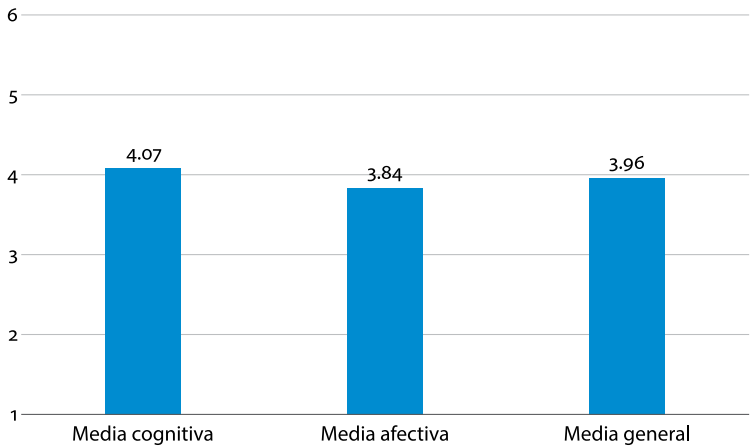


Gráfico 8. Valoración directa de la variedad centro-septentrional

En el Gráfico 8 se examina la valoración media de la variedad centro-septentrional a partir del tipo de discurso. En general, los valores están por encima del valor medio, pues se superan los 4 puntos en el discurso espontáneo y alcanza un 3,76 en el discurso leído.

Esta tendencia a valorar mejor la versión espontánea del discurso a la versión leída se repite en el resto de las valoraciones. En cuanto a la media cognitiva, la valoración del discurso espontáneo es 4,22 frente al 3,9 del discurso leído. Finalmente, en la media afectiva, los valores son 4,02 ante un 3,6. Conviene notar que la valoración cognitiva es ligeramente superior a la afectiva. Además, hay que contextualizar los datos comparándolos con los alcanzados en otros subgrupos de PRECAVES XXI para calibrar si se trata de una puntuación baja teniendo en

10. Concretamente, se trabaja con los siguientes pares de adjetivos: áspera/suave, monótona/variada, rural/urbana, lenta/rápida, confusa/clara (para medir la dimensión cognitiva); desagradable/agradable, complicada/sencilla, distante/cercana, dura/blanda, aburrida/divertida, fea/bonita (para medir la dimensión afectiva).

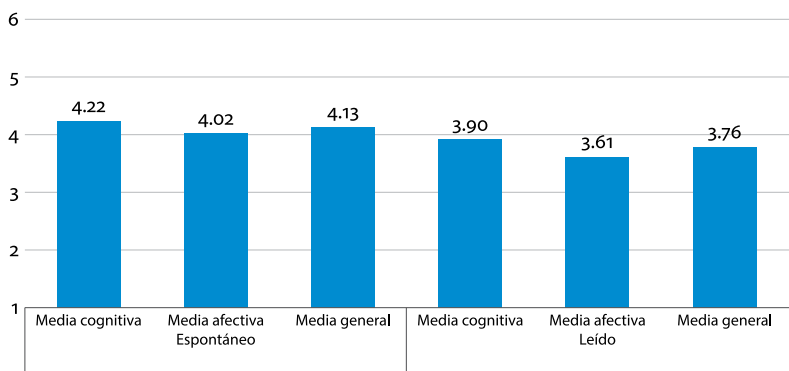


Gráfico 9. Valoración directa de la variedad centro-septentrional

cuenta que la variedad que se está valorando es la propia. Así, resulta de interés contrastar las cifras con los resultados obtenidos a partir de los cuestionarios de los jóvenes universitarios del centro-norte de España (Cestero y Paredes 2018c, 60–61).

La valoración directa de la variedad centro-septentrional de España por parte de hablantes de esta zona peninsular ofrece los siguientes datos: valoración general 3,76; componente afectivo, 3,62; componente, cognitivo, 3,91.¹¹ Como en el caso de los jóvenes universitarios barceloneses, se aprecia que la valoración del componente cognitivo es superior a la del componente afectivo. En todo caso, los valores que se obtienen en la zona centro-norte son inferiores a los que proporcionan los jóvenes catalanes, que superan la cifra de 4 para todas las medias asociadas al discurso espontáneo y que, consecuentemente, evalúan ligeramente mejor la variedad propia.

Al calcular la media de la valoración cognitiva y afectiva de la variedad centro-septentrional partiendo de los datos desglosados por los factores sociales, los resultados obtenidos no son estadísticamente significativos.

En el Gráfico 10 se desglosan los componentes afectivo y cognitivo, aunque no se ahonda en la diferencia entre discurso espontáneo y leído. Así pues, de forma general, los informantes universitarios barceloneses consideran la variedad sencilla (4,77), agradable (4,59), bonita (4,01), cercana (3,98), blanda (3,40) y aburrida (2,56).

Por lo que respecta al componente cognitivo, las medias caracterizan la variedad como clara (4,62), urbana (4,3), monótona (4,09), lenta (3,61) y áspera (3,53).

11. La variable *tipo de discurso* no ofrece diferencias importantes en las puntuaciones medias globales de los jóvenes universitarios de la zona centro peninsular (Cestero y Paredes 2018c, 61).

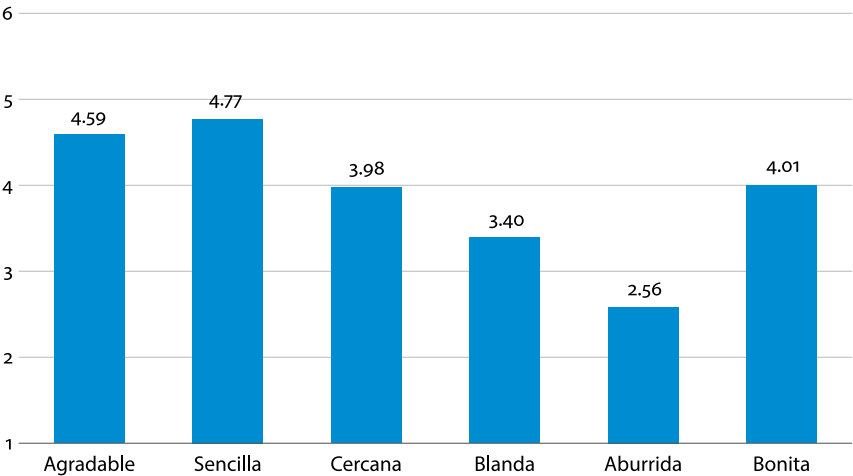


Gráfico 10. Valoración del componente afectivo de la variedad centro-septentrional

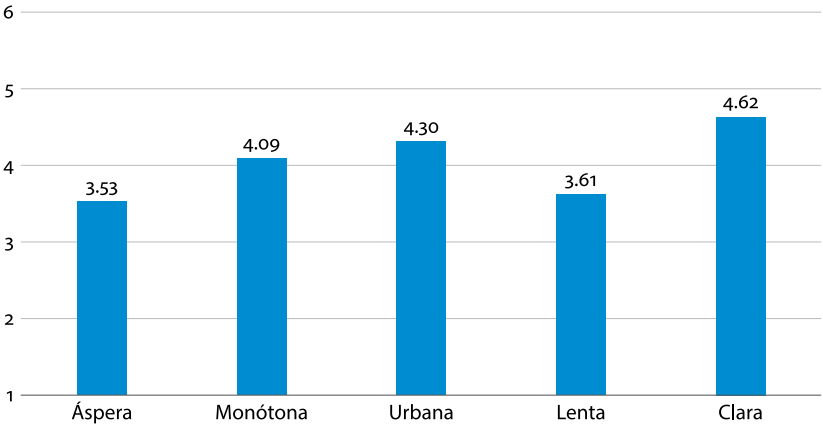


Gráfico 11. Valoración del componente cognitivo de la variedad centro-septentrional

Sobre la pronunciación de la variedad castellana, los informantes barceloneses realizan una serie de apreciaciones positivas en los apartados del cuestionario destinados a ello. A modo de ejemplo, se pueden anotar: “Es muy fácil entender lo que dice” (encuesta 5428), “La pronunciación de todas las letras” (encuesta 5441), “Su pronunciación es cercana a la mía” (encuesta 5450), “Vocaliza correctamente y eso ayuda y fomenta la comprensión” (encuesta 5468), “Pronuncia claramente y hace pausas correctas” (encuesta 5471).

Por el contrario, los rasgos negativos que subrayan de la pronunciación de esta variedad son: “Tiene una pronunciación demasiado monótona y seria” (encuesta 5428), “Que resulta muy monótono, no es dinámico al hablar”

(encuesta 5445), “El hecho de que acaben en *z* las palabras que acaban en *d*” (encuesta 5429), “La fuerza con la que pronuncia la *p* o la *b*” (encuesta 5431) y “Las finales en *d*” (encuesta 5440), entre otras. Varios informantes consideran un aspecto negativo de la pronunciación centro-septentrional la realización de /d/ en posición final de palabra, aun siendo este rasgo precisamente uno de los más distintivos de la variedad centro-septentrional empleada en el centro de España.¹² Hay que recordar que en Cataluña la pronunciación de /d/ final tiene realizaciones distintas a la puramente castellana.¹³

4.4.3 Valoración indirecta de la variedad centro-septentrional

En este epígrafe, se analizan las creencias hacia la variedad centro-septentrional a partir de las preguntas del cuestionario que recaban información sobre la persona que habla en los audios escuchados, la región o el país al que representa y la cultura de esta zona. Se trata, pues, de la búsqueda de una valoración de la variedad analizada a través de estrategias indirectas.

La primera pregunta de este apartado del cuestionario pretende dar cuenta de las características socioeconómicas del hablante cuya alocución están considerando.

Tabla 4. Valoraciones indirectas en porcentajes de la propia variedad a través de la persona que habla (*N*=152)

Trabajo	Poco cualificado	1,3%
	Bien cualificado	46,7%
	Altamente cualificado	51,3%
Ingresos	Bajo	1,3%
	Medio	46,7%
	Alto	51,3%
Estudios	Primarios	1,3%
	Secundarios	13,8%
	Universitarios	84,2%

Los informantes consideran mayoritariamente que el hablante de dialecto centro-septentrional posee estudios universitarios, un nivel de ingresos alto y desempeña un trabajo altamente cualificado. Destaca de manera especial la correlación entre el discurso escuchado y un nivel elevado de formación académica. A

12. Véanse García Mouton y Molina (2015), Molina (2016).
13. A modo de ejemplo, se pueden consultar los trabajos de Blas-Arroyo (2020a) y (2020b).

partir de los datos de la Tabla 4 es posible concluir, por tanto, que los universitarios barceloneses asocian la variedad centro-septentrional a una posición socio-económica elevada.

En el Gráfico 12 pueden verse las medias de las valoraciones sociales antes expuestas. Como ya se ha dicho, la media más alta se encuentra en el nivel de estudios (3,83 sobre 4).

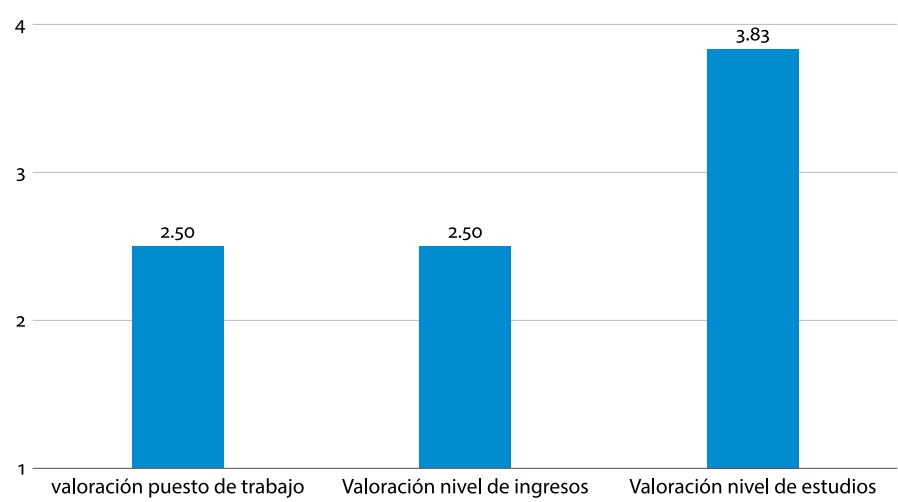


Gráfico 12. Medias de las valoraciones indirectas de la propia variedad (características socioeconómicas)¹⁴

En la Tabla 5 se recogen las valoraciones medias en los tres aspectos analizados en correlación con las variables independientes de este estudio.

Al comprobar la incidencia de los distintos factores sobre las medias de las características sociales, los resultados estadísticamente significativos son las diferencias entre hombres y mujeres: son ellas las que valoran más positivamente la voz evaluada en el discurso espontáneo. Igual que en las medias cognitivas y afectivas, el discurso espontáneo es ligeramente mejor valorado que el discurso leído en todas las características sociales contempladas, aunque las variables *especialización* y *lengua inicial* no arrojan diferencias significativas en este sentido.

El Gráfico 13 ofrece información sobre la valoración de las características de la persona que habla. Los calificativos que sobresalen respecto de las personas que hablan la variedad castellana son educada (5,23), inteligente (5,07) y culta (5,06).

14. Las escalas de valores para el nivel de estudios van de 1 a 4, mientras que las del puesto de trabajo y el nivel de ingresos van de 1 a 3.

Tabla 5. Valoraciones indirectas de la propia variedad, según tipo de discurso y las variables sociales

Espon	Puesto de trabajo	F	P	Nivel de ingresos	F	p	Nivel de estudios	F	p
Hombre	2,46	0,479	0,491	2,23	3,99	0,049	3,69	6,527	0,012
Mujer	2,57			2,54			3,94		
Sin formación	2,55	0,013	0,908	2,52	0,27	0,604	3,90	0,001	0,975
Con formación	2,56			2,46			3,90		
L1 español	2,53	0,242	0,786	2,40	1,664	0,196	3,87	0,781	0,462
L1 catalán	2,55			2,64			3,91		
L1 ambas	2,64			2,57			4,00		

Leído	Puesto de trabajo	F	P	Nivel de ingresos	F	p	Nivel de estudios	F	p
Hombre	2,30	0,832	0,365	2,30	1,934	0,169	3,60	1,202	0,277
Mujer	2,47			2,55			3,78		
Sin formación	2,44	0	1	2,53	0,051	0,822	3,71	0,598	0,442
Con formación	2,44			2,50			3,79		
L1 español	2,39	0,66	0,52	2,49	0,183	0,833	3,73	0,29	0,749
L1 catalán	2,47			2,53			3,82		
L1 ambas	2,60			2,60			3,70		

Las características que hacen referencia a la cercanía y la simpatía obtienen promedios más bajos.

Si examinamos los resultados generales según el *sexo*, la *L1* y la *formación específica*, las valoraciones apuntan que la voz escuchada (solo de hombre) se valora muy positivamente. En concreto, son las mujeres quienes poseen unas creencias más positivas (4,6 puntos sobre una escala de 6) frente a los hombres (3,9). Este factor es el único estadísticamente significativo.

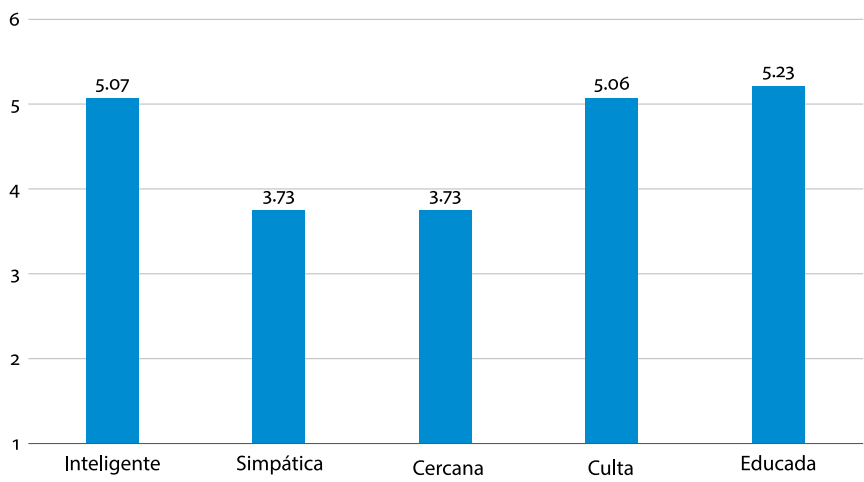


Gráfico 13. Valoraciones medias de las características personales de la persona que habla

Tabla 6. Valoraciones indirectas de la propia variedad, según tipo de discurso y las variables sociales

	Espontáneo			Leído		
	Media general persona	F	P	Media general persona	F	P
Hombre	3,9231	5,667	0,02	4,3200	0,094	0,76
Mujer	4,6514			4,4136		
Sin formación	4,4429	0,697	0,406	4,2857	1,189	0,279
Con formación	4,6341			4,5176		
L1 español	4,4255	0,73	0,485	4,4390	1,536	0,223
L1 catalán	4,6182			4,1333		
L1 Bilingüe	4,7857			4,7200		

El cuestionario de PRECAVES permite también evaluar el tipo de creencias sobre la región y la cultura de la variedad centro-septentrional que generó en los sujetos encuestados su propia modalidad de habla. En general, la valoración media de la zona es de 4,6 y la de la cultura, de 4,58. Si estas se examinan según el tipo de discurso, varían muy ligeramente.

Los entrevistados consideran la región centro-norte avanzada (4,96), bonita (4,92), familiar (4,51) y divertida (4,11), como se aprecia en el Gráfico 16.

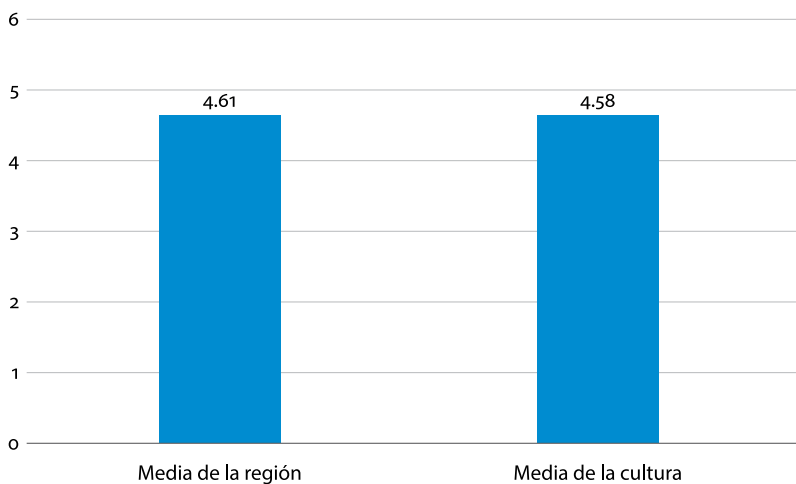


Gráfico 14. Valoración media sobre la región y su cultura

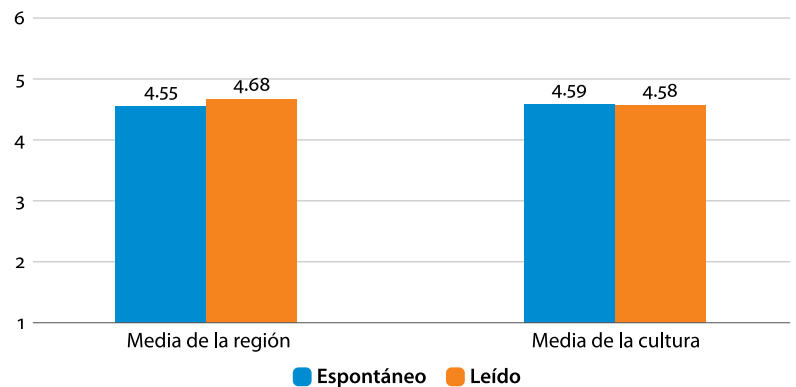


Gráfico 15. Valoración media sobre la región y su cultura, según tipo de discurso

Sobre la cultura (Gráfico 17), los informantes han determinado que la variedad es interesante (4,85), rica (4,75), cercana (4,57) e innovadora (4,19).

En la Tabla 7 se recogen las valoraciones medias en esos dos aspectos, pero correlacionados con las variables independientes de este estudio.

Como se aprecia en las tablas 16 y 17, los datos relativos a la valoración de la región y la cultura desglosados por las variables sociales solo muestran diferencias significativas en el caso del sexo: en el discurso espontáneo, son las mujeres quienes valoran mejor la región (4,6) y la cultura (4,7) frente a los hombres (3,8 la cultura y 3,9 la región). Las diferencias que muestran los resultados a partir del análisis de las otras variables no son en esta ocasión estadísticamente significativas.

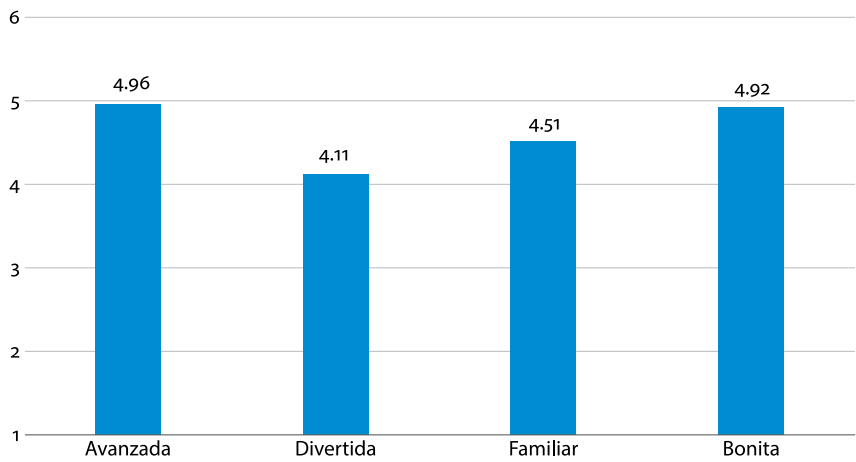


Gráfico 16. Valoración media de las características sobre la región centro-septentrional

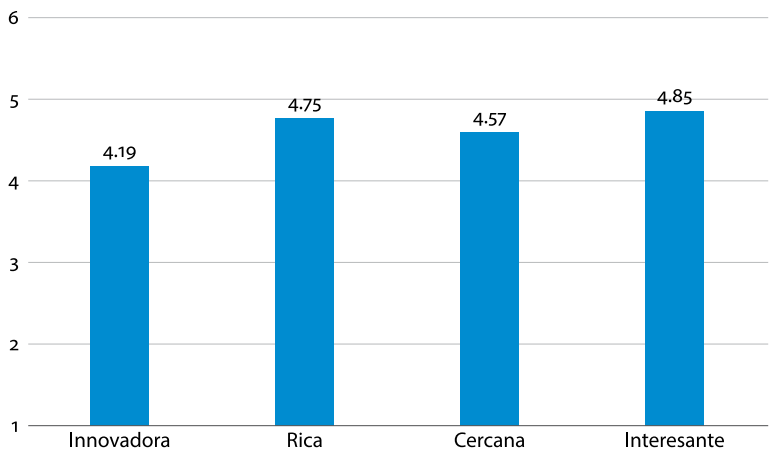


Gráfico 17. Valoración media de las características sobre la cultura centro-septentrional

5. Conclusiones

Los datos alcanzados en este estudio permiten presentar las siguientes conclusiones en relación con los objetivos planteados.

En primer lugar, en cuanto a la existencia de una variedad más prestigiosa del español, un 67% de los jóvenes universitarios barceloneses cree que existe un español mejor; por lo tanto, se corrobora la primera hipótesis de este trabajo. La variedad señalada como tal coincide con la centro-septentrional; de hecho, un 13% de los informantes especifica que el mejor español se habla en Cataluña o en Barcelona.

Tabla 7. Valoraciones indirectas de la propia variedad, según la consideración de la región y la cultura y teniendo en cuenta las variables sociales

Esponáneo	Media región	F	P	Media cultura	F	p
Hombre	3,8615	7,098	0,009	3,9538	5,635	0,02
Mujer	4,6743			4,7043		
Sin formación	4,4429	0,839	0,362	4,4405	1,582	0,212
Con formación	4,6537			4,7366		
L1 español	4,4234	1,341	0,267	4,5191	0,71	0,495
L1 catalán	4,5591			4,5318		
L1 Bilingüe	4,9429			4,9000		

Leído	Media región	F	P	Media cultura	F	p
Hombre	4,3900	1,339	0,251	4,2400	1,405	0,24
Mujer	4,7288			4,6339		
Sin formación	4,6171	0,374	0,543	4,5343	0,134	0,716
Con formación	4,7441			4,6206		
L1 español	4,7171	1,695	0,192	4,5902	0,971	0,384
L1 catalán	4,4111			4,3667		
L1 Bilingüe	5,0100			4,9000		

En cuanto a la segunda hipótesis, se ha podido comprobar que, entre los sujetos encuestados, existe un importante grado de reconocimiento de las variedades dialectales del español. En concreto, la variedad rioplatense presenta el mayor grado de reconocimiento entre los encuestados (78,7%). La variedad andaluza ha sido también identificada de manera exacta por la mayor parte de los informantes (73,6%). Por lo que respecta a la variedad centro-septentrional, ha sido reconocida por un notabla 59,8% de los jóvenes universitarios barceloneses.

En tercer lugar, los resultados obtenidos no permiten asegurar que las variables *sexo*, *especialización* y *lengua inicial* condicionen de manera estadísticamente significativa el grado de reconocimiento de las variedades cultas del español en general, y de la variedad centro-septentrional en particular. Así, apenas se detectan diferencias en el grado de identificación exacta entre hombres y mujeres. Por otro lado, los alumnos con formación específica en dialectología o sociolingüística del español identifican mejor las variedades. En cuanto a la *L1*, no hay grandes diferencias en la identificación correcta, aunque los bilingües y los catalanohablantes iniciales cometen más errores que los castellanohablantes en la identificación exacta de las variedades.

En cuarto lugar, en cuanto a la valoración que merece la variedad centro-septentrional por parte de los jóvenes universitarios barceloneses, se puede considerar buena, ya que supera los 4 puntos (4,13) en una escala de 6 en el discurso espontáneo, y 3,73 en el discurso leído. La variedad centro-septentrional ha recibido una mejor valoración cognitiva que afectiva. Las características más relevantes de la variedad que han señalado los informantes son que es sencilla (4,7 sobre 6) y clara (4,6 sobre 6). Así, los estudiantes universitarios barceloneses consideran prestigiosa y valoran positivamente la variedad centro-septentrional.

Finalmente, en quinto lugar, las diferencias relativas a la valoración de la variedad centro-septentrional derivadas del *sexo*, la *especialización* o la *L1* del informante no son estadísticamente significativas.

Este artículo recoge los primeros logros investigadores del grupo PRECAVES XXI Barcelona. Conviene subrayar que no existían trabajos previos en los que se hubieran medido de manera rigurosa las actitudes y creencias de los barceloneses respecto a las variedades cultas del español, exceptuando las reflexiones sobre el andaluz publicadas por Forment Fernández e Illamola 2021. Los datos ofrecidos en este trabajo han de constituir, por lo tanto, un punto de partida inexcusable para las investigaciones que se produzcan a partir de ahora. Estas deberán ahondar en tres ámbitos: en primer lugar, convendrá publicar nuevos estudios que ofrezcan las creencias de los jóvenes universitarios barceloneses acerca de otras variedades del español; en segundo lugar, habrá que calibrar las diferencias que presentan las creencias hacia las variedades del español de los estudiantes con formación filológica y la población general; finalmente, convendrá hacer estudios específicos en los que se sitúe la lengua inicial del informante como variable de análisis fundamental. Estamos convencidos de que esta variable ha de proporcionar datos interesantes. Además, no podemos dejar de subrayar que, a pesar de que existen otros subgrupos de PRECAVES constituidos en zonas bilingües, solamente el equipo de Barcelona ha tenido en cuenta la lengua inicial del informante en el momento de la selección de las muestras de las dos fases.

Es posible plantear una hipótesis que maneje como variable explicativa que una parte considerable de los jóvenes universitarios castellanohablantes de Barcelona o de su Área Metropolitana pertenece a familias cuya variedad dialectal es distinta a la centro-septentrional. Pueden ser descendientes de la abundante inmigración andaluza llegada a Cataluña durante la segunda parte del siglo XX; también, podrían ser hijos de la inmigración más reciente, procedente de países de Hispanoamérica. Cualquiera de los dos supuestos explicaría que consideren en menor proporción la variedad centro-septentrional como la propia, ya que, en su caso, podría no ser la variedad con la que estuvieran más familiarizados en su ámbito familiar e incluso de amistades.¹⁵

Referencias

- Ajuntament de Barcelona. 2016. *La ciutat multilingüe/ The multilingual city/ La ciudad multilingüe*. Barcelona Metròpolis. núm. 99.
-  Blas-Arroyo, José Luis. 2020a. "Madrid nos roba. Contacto de lenguas, variación e ideología en el discurso político catalán". *Spanish in Context* 17 (1): 30–57.
- Blas-Arroyo, José Luis. 2020b. "Indexing political identity in the Catalanian *procés*: a sociophonetic approach". *Language in Society*: 1–30.
- Burbano, Francisco Andrés. 2013. *Las migraciones internas durante el franquismo y sus efectos sociales: el caso de Barcelona*. Tesis de Licenciatura. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Cestero, Ana María, y Florentino Paredes, F. (eds.), 2018a. *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2).
-  Cestero, Ana María, y Florentino Paredes, F. 2018b. "Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 11–43.
-  Cestero, Ana María, y Florentino Paredes, F. 2018c. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios del centro-norte de España hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 45–86.
- García Moutón, Pilar, e Isabel Molina. 2015. "La -/d/ en el Atlas Dialectal de Madrid: Un cambio en marcha". *Lapurdu* 19: 277–290.
- Generalitat de Catalunya. 2019. *Els usos lingüístics de la població de Catalunya. Resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018*. Disponible en: <https://llengua.gencat.cat/web/content/documents/dadesestudis/altres/arxiu/dossier-eulp-2018.pdf>
-  Hernández, Clara, y Marta Samper. 2018. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios canarios hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 179–208.
- Martínez, Eva. 2019. "Las actitudes lingüísticas del castellanohablante en la sociedad catalana". *Tonos digital* 39. Disponible en <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/2257/1084>

15. Aunque no se haya podido ahondar en esta cuestión en este trabajo, la naturaleza heterogénea de la comunidad de habla estudiada plantea la necesidad de formular al informante preguntas complementarias a partir de las cuales sea posible medir su grado de contacto con otras variedades cultas del español distintas a la centro-septentrional. Solo de esa manera podremos tener la certeza de cuál considera el sujeto que es su variedad propia en Cataluña, un territorio forjado con sucesivas oleadas de inmigrantes, muchos de ellos procedentes de otras zonas dialectales del español.

Méndez, Beatriz. 2018. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios mallorquines hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 87–114.

 Manjón-Cabeza, Antonio. 2018. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios granadinos hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 145–177.

Méndez, Beatriz. 2018. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios mallorquines hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 87–114.

 Molina, Isabel. 2016. "Variación de la /d/ final de palabra en Madrid: ¿prestigio abierto o encubierto?". *Boletín de Filología* 51 (2): 347–367.

 Santana, Juana. 2018. "Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios sevillanos hacia las variedades cultas del español". En *Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes*. Monográfico del *Boletín de Filología* 53 (2): 115–144.

Santana, Juana y Manjón-Cabeza, Antonio. (eds.) 2021. *Percepción del andaluz: creencias y actitudes de jóvenes hispanohablantes y estudiantes de ELE*. Monográfico de *Philologia Hispalensis*, XXXV/1.

Abstract

The aim of this article is to present the results of the application of the survey for measuring beliefs and attitudes towards the cultured varieties of Spanish of the PRECAVES XXI project to Barcelona university students of the degrees taught at the Faculty of Philology and Communication of the University of Barcelona.

The study focuses on the degree of recognition of the cultured varieties of Spanish by the informants, and on the analysis of their perceptions and evaluations of the Northern Center Peninsular variety. The methodology followed in the research had not previously been applied to Catalan speakers, which is why the results of the study will provide new data. In addition, the analysis proposed is pioneering in the consideration of the informant's initial language as an explanatory factor of their beliefs towards the cultured varieties of the Spanish language.

Keywords: language attitudes, language beliefs, Spanish varieties, PRECAVES XXI Project

Dirección para la correspondencia

María del Mar Forment Fernández
Departamento de Filología Hispánica
Teoría de la Literatura y Comunicación
Universidad de Barcelona
08007 Barcelona
España
forment@ub.edu

Notas biográficas

Mar Forment Fernández. Lingüista, doctora en Filología Hispánica y profesora titular de Lengua española de la Universidad de Barcelona. Vicedirectora de la Cátedra UB-DIBA de Comunicación clara aplicada a las Administraciones Públicas. Es especialista en el análisis del léxico del español y miembro del grupo de investigación EDAP (*Estudios del Discurso Académico y Profesional*). Ofrece docencia en redacción jurídica clara en la Escuela Judicial de España y desarrolla tareas de asesoría lingüística a entidades financieras. Ha impartido formación sobre comunicación clara a personal de la Diputación de Barcelona, del Ayuntamiento de Barcelona, de la Consejería de Derechos Sociales y Bienestar del Gobierno del Principado de Asturias y a técnicos y trabajadores de oficina de SUMA Gestión Tributaria (Diputación de Alicante). Perteneció al grupo PRESEEA Barcelona (*Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*) y al equipo de Barcelona del *Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI)*.



<https://orcid.org/0000-0003-3730-1336>

Cristina Illamola es profesora contratada doctora en el Departamento de Filología Hispánica, Teoría de la Literatura y Comunicación en la Universitat de Barcelona, y profesora colaboradora en la Universitat Oberta de Catalunya. Actualmente, coordina el grupo PRESEEA-Barcelona (*Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*), dentro del marco de la sociolingüística variacionista, y el equipo de Barcelona del *Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI)*, el cual analiza las actitudes y las creencias hacia las variedades del español. Paralelamente, es miembro del consejo directivo e investigadora del Centro de Investigación en Sociolingüística y Comunicación (CUSC-UB), donde desarrolla sus investigaciones relacionadas con la lingüística de corpus y los fenómenos lingüísticos derivados de contacto entre catalán y español. Más recientemente, ha entrado a formar parte del proyecto para la creación de un atlas de gestos: *Hablar sin palabras: construyendo un atlas de gestos*, diseñado y dirigido por la Dra. Ana M. Cestero.



<https://orcid.org/0000-0002-2040-4040>

Publication history

Date received: 19 October 2022

Date accepted: 24 March 2023

Published online: 24 September 2024